

***Калкаева А.Е.\****

**III РИФТИНСКИЕ ЧТЕНИЯ.  
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
ПАМЯТИ Б.Л. РИФТИНА  
(Обзор)**

*Аннотация.* Обзор посвящен III Международной конференции памяти выдающегося востоковеда Б.Л. Рифтина. Рифтинские чтения прошли онлайн и собрали исследователей из России, Беларуси, Израиля, КНР, Тайваня, Японии, Чехии и Швейцарии. Участники Рифтинских чтений обсуждали темы, занимавшие значимое место в работе ученого: фольклор, религию, литературу, искусство разных стран Восточной и Центральной Азии. Материалами для докладов послужили японские, китайские, монгольские, корейские и тюркские источники.

*Ключевые слова:* Рифтинские чтения; международное сотрудничество; востоковедение; культура Азии.

Поступил: 06.05.2024

Принят к печати: 03.06.2024

*Для цитирования:* Калкаева А.Е. III Рифтинские чтения. Международная конференция памяти Б.Л. Рифтина (Обзор) // Вестник культурологии. – 2024. – № 3(110). – С. 271–278. – DOI: 10.31249/hoc/2024.03.17

---

\* **Калкаева Анна Евгеньевна** – научный сотрудник Института научной информации по общественным наукам РАН, Москва, Россия; [kalkaeva@mail.ru](mailto:kalkaeva@mail.ru)

**Kalkaeva Anna Evgenievna** – Research Fellow at the Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; [kalkaeva@mail.ru](mailto:kalkaeva@mail.ru)

**Kalkaeva A.E.**

**III International conference in memory of Academician Boris L. Riftin  
(Review)**

*Abstract.* Review devoted to the III International Conference in memory of prominent sinologist Boris L. Riftin. The Riftin Readings were held online and brought together researchers from Russia, Belarus, Israel, China, Taiwan, Japan, Czech Republic and Switzerland. The main themes of the conference were structured around Riftin scholar interests – oriental folklore, religion, literature and art of East and Central Asia. Participants were focused on the Japanese, Chinese, Mongolian, Korean and Turkic materials.

*Keywords:* Riftin readings; international relations; Asian culture; oriental studies.

Received: 06.05.2024

Accepted: 03.06.2024

*For quoting:* Kalkaeva A.E. III International conference in memory of Academician Boris L. Riftin. (Review) // Herald of Culturology. – 2024. – No. 3(110). – P. 271–278. DOI: 10.31249/hoc/2024.03.17

20–21 октября 2023 г. состоялась III Международная конференция памяти Бориса Львовича Рифтина (1932–2012), одного из крупнейших специалистов в области китайской литературы и фольклора. Рифтинские чтения проводятся Институтом классического Востока и античности ВШЭ раз в два года начиная с 2019 г. Секции конференции отражают научные интересы Б.Л. Рифтина: участники обсуждают проблемы, связанные с изучением религии, философии, фольклора, искусства и литературы народов Восточной и Центральной Азии.

В этот раз на конференции, прошедшей онлайн, с докладами выступили 40 исследователей из России, Беларуси, Израиля, КНР, Тайваня, Японии, Чехии и Швейцарии. Рабочими языками мероприятия стали русский и английский.

Первую секцию «Мифология и фольклор» предваряла пленарная лекция С.Ю. Неклюдова (РАНХиГС, РГГУ), во время которой исследователь обратился к визуальным репрезентациям образа «дикого человека» в графических и вербальных текстах Европы и Азии. В после-

довавших за лекцией сообщениях исследователи рассмотрели материалы Китая, Японии и Вьетнама. *Л.М. Ермакова* (Муниципальный Университет иностранных языков г. Кобе) обратилась к особенностям функций черепахи в культуре древней Японии, к их совпадениям с исходным китайским образом. *Е.Ю. Кнорозова* (БАН; РГПУ им. А.И. Герцена) рассказала о поэтических образах луны, ее взаимоотношениях с человеком в китайских и вьетнамских произведениях.

Всецело китайской мифологии и поэзии были посвящены два других доклада секции. *М.Е. Кравцова* (независимый исследователь, Санкт-Петербург) представила свою интерпретацию мифа о деяниях Великого Юя – основателя легендарной династии Ся, и его отца Гуня, проанализировав древнекитайскую поэму «Тянь вэнь»<sup>1</sup> и сопоставив ее с другими источниками. *Р.В. Березкин* (Научный институт гуманитарных исследований, Фуданьский университет; ИВ РАН) обратился к «Баоцзюаню об арбузах»<sup>2</sup> (1860-е годы – первые известные записи) и рассмотрел его связи с другими литературными произведениями – как авторскими, так и народными.

Темой второй секции была китайская литература. Первые докладчики обратились к литературным произведениям как к источникам информации о повседневной жизни представителей некоторых слоев общества эпохи Мин и Цин. *Н.А. Брылева* (Институт экономики и управления АПК, КрасГАУ) проанализировала случаи упоминания театра в романе «Сон в красном тереме» (1791г. – перв. печатная публикация). *А.В. Осокин* (ИВ РАН) рассказал, как была представлена гастрономическая традиция эпохи Мин в романе «Цветы сливы в золотой вазе» (нач. XVII в. – перв. публикация). К другому литературному явлению эпохи Цин, игровым текстам, обратилась *В.Б. Виноградская* (ИКСА РАН), отдельно остановившись на произведениях исследователя и редактора Чжан Чао (1650–1709(?)).

Другие доклады секции были посвящены литературе и исследованиям литературы в XX–XIX вв. *В.И. Андреев* (независимый исследователь, Тайбэй) обратился к развивающемуся в зарубежном литературоведении понятию синофонной литературы, особенно актуальному в

---

<sup>1</sup> «Вопросы к небу».

<sup>2</sup> Баоцзюань (宝卷, букв. *драгоценный свиток*) – жанр китайской литературы, распространенный в основном в контексте китайских народных религиозных культов.

контексте деколониальной критики. *Е.И. Митькина* (Восточный факультет, СПбГУ) рассказала об этапах развития китайских шпионских произведений за последние два века. *О.П. Родионова* (Восточный факультет, СПбГУ), автор перевода психологического детектива Дун Си «Эхо» (2021), рассмотрела, как проявляется китайская и иностранная культура в этом романе через представленные в нем прецедентные имена и тексты. *К.М. Тертицкий* (Тель-Авивский университет) рассказал, как именно И. Бродский переводил китайские стихотворения, опубликованные впоследствии в 2000 г. в статье Т. Аист.

Участники секции «Религия» обратились к Японии, Китаю, Вьетнаму и Казахстану. *Е.К. Симонова-Гудзенко* (ИСАА МГУ) и *А.М. Дулина* (Университет Киото) рассказали о представлениях о «буйствующем божестве», возникших в процессе взаимодействия автотонного культа японских гор и пришедшего на материк буддизма. *И.В. Белая* (ИБ РАН; ИКСА РАН) обратилась к культу Сунь Бу-эр (1119–1182), родоначальницы даосской школы Цюаньчжэнь, в монастыре Сокровенного света (Сюаньянгуань 玄陽觀) в родной для Сунь Бу-эр провинции Шаньдун, где в основном поклоняются женским божествам. Фотографии китайского путешественника, послужившие одним из источников доклада, позволяют расширить представления русских исследователей о бытовании этого культа в современной КНР.

*В.И. Коваль* (Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины) рассказал об изменениях иероглифов в даосских амулетах и выделил причины этих трансформаций: следование традиции в воспроизводстве «странных» иероглифов; их архаизация для повышения священного статуса амулетов, придания изображениям дополнительной потусторонности. *Е.В. Гордиенко* (ЦИР РГГУ) рассмотрела ряд вьетнамских текстов о духе Линь Ланге, сыне дракона и земной женщины, особое внимание уделив описаниям отца Линь Ланга и драконьим чертам в облике самого героя. Согласно предположению исследовательницы, в образе Линь Ланга не совмещены детали нескольких персонажей: это один персонаж, по-разному трактуемый народной традицией в различных условиях. В своем докладе *А.Ю. Быков* (ИБ РАН) рассказал о возможной периодизации политики Российской империи в отношении ислама в Казахстане: с начала активной колонизации Казахстана (первая треть XVIII в.) до революции в России.

В первом докладе секции «Корейская и вьетнамская литература» *М.А. Сюннерберг* (ИСАА МГУ) сквозь призму мужской оптики исследовал дискуссии вокруг «женского вопроса» во вьетнамских печатных изданиях первой половины XX в. Исследователь предположил, что отчасти они были вызваны ощущением внутри вьетнамского общества, большинство видимых спикеров которого были мужчины, потребности в заимствовании модернизационных практик в социальной сфере у Франции, в колониальной зависимости от которой оно пребывало в то время. Кроме того, разговор о необходимости освободить женщину в системе социальных отношений мог шифровать или замещать мысль о необходимости освобождения всех вьетнамцев в политическом смысле. *А.А. Гурьева* (Восточный факультет СПбГУ) рассмотрела, как проявлялись активная и пассивная модели взаимодействия человека и природы в корейской поэзии в XVIII–XIX вв. в период трансформации этого жанра. *Н.А. Чеснокова* (ИКВИА ВШЭ) обратилась к утопической среде в корейском пророческом произведении «Записи Чон Кама» (XVIII–XIX вв.): пространству, откуда появляется «герой-спаситель», и пространству, обозначаемому как десять мест спасения, куда могут удалиться люди в период смуты. В некоторые из этих мест порой уходили люди в период экономического неблагополучия в Корею в конце XIX в. и во время колонизации государства Японией.

Доклад *Е.О. Стариковой* (Институт востоковедения и африканистики, НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург) был посвящен цветам, травам, деревьям и их символике во вьетнамских народных песнях *казао*. При подготовке исследования были задействованы сборники, издаваемые с конца XIX в. Исследовательница заметила, что большой кластер рассмотренных образов восходит к китайской культуре, в то время как некоторые другие, например образы бетеля и ареки, ассоциирующихся с любовью и браком, вполне можно назвать автохтонными. *Ю.Д. Минина* (ИКВИА ВШЭ) рассказала о процессе работы над комментированным сборником переводов фольклорных произведений «Сказки и предания Вьетнама», основным источником которого стали тексты, записанные фольклористом Нгуен Донг Тьи (1915–1982)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Тексты были опубликованы в работе «Сокровищница вьетнамских сказок» (1957–1982).

В докладе также была рассмотрена история изучения и публикаций вьетнамских сказок в России.

Второй день конференции начался с англоязычной секции «Фольклор». Секцию открыл доклад *О.М. Мазо* (Тель-Авивский университет), подготовленный совместно с *И.А. Грунтовым* (ИЯ РАН). Исследовательница рассказала о представлениях жителей современной Монголии: о водяных духах, табу и ритуалах, призванных выстроить конструктивные отношения с ними. Материалом для доклада послужили полевые материалы Центра типологии и семиотики фольклора РГГУ и материалы, собранные экспедициями к хамниганам 2019 и 2023 гг., в которых принимала участие сама докладчица. *А.В. Погадаева* (независимый исследователь, Цюрих) в сообщении показала, как может меняться фольклорный текст в современных авторских трактовках, адаптируясь под современные проблемы. Особенное внимание было уделено музыкальным проектам, переосмысляющим традиционный корейский жанр пхансори. Исследовательница также остановилась на корейском сюжете о принцессе Пари, на основе которого возникли мюзиклы, книги, видеоигры и произведения других типов. *А.Б. Старостина* (ИВ РАН; ИКВИА ВШЭ) рассмотрела, как проявляется в китайском материале сюжет «Сезам, откройся» (тип 676 по классификации Аарне – Томпсона), представив анализ 20 текстов преданий и волшебных сказок, записанных в Хэбэе.

Затем последовала вторая пленарная лекция, прочитанная *Меиром Шахаром* (Тель-Авивский университет). Исследователь рассмотрел распространенные в Китае с периода Средневековья вплоть до времен правления Цин представления о быке как о священном животном и предположил, что они могут быть связаны с культом священной коровы в Индии.

В первом докладе секции «История и культура Японии» *Н.А. Францева* (Челябинский государственный университет) рассказала о женских образах, запечатленных на отражающих городскую повседневность Японии XIX в. гравюрах «Токайдо Годзюсан-цуи Ходогая» (1840–1850-е гг.). Действовавшее в то время законодательство запрещало изображать абстрактных красавиц, поэтому художники запечатлевали красивых женщин в контексте рабочей деятельности и самостоятельного быта, чтения, письма и т.д. В последующем сообщении *А.С. Борисова* (ИСАА МГУ) рассказала о чертах гэсаку – жан-

ра массовой литературы эпохи Эдо – в произведениях писателя Каваками Бидзана (1869–1908), ориентировавшегося, особенно в своем позднем творчестве, на западные художественные течения. *М.В. Грачев* (ИСАА МГУ) рассмотрел демонические черты образа кайдзоку – «морских разбойников», встречающиеся в дневниках сановников эпохи Хэйан (794–1185).

Секция «Монголистика» была столь же тематически разнообразна. *Б.Л. Митруев* (КалмНЦ РАН) рассказал о печатях бурятских буддийских деятелей Агвана Доржиева и Данзана Норбоева. *Д.А. Носов* (ИВР РАН) на примере монгольских текстов – быличек о хун-хара, записанных В.А. Казакевичем (1896–1937), сказки, опубликованной Н.Н. Поппе (1897–1991) и позже переведенной К.М. Черемисовым (1899–1982) под названием «Семеро лысых», и триады (сэртөнцийн гурав), записанной Ц.-Д. Номинхановым (1898–1967), продемонстрировал, каким значительным изменениям может подвергаться фольклорное произведение при пересказах, редактировании и переводах.

*Ж.М. Юша* (ИЛИ РАН, Санкт-Петербург) сопоставила современную свадебную обрядность китайских тувинцев и тюрко-монгольских народов Центральной Азии. Согласно наблюдениям исследовательницы, среди первых эта обрядность сохранилась в более полном виде. *Ц.Б. Селеева* (РАНХиГС; Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова) рассмотрела статус джангарчи – сказителя, исполняющего знаменитый калмыцкий эпос «Джангар», в контексте меняющихся эпох: с XVIII в. по настоящее время.

Сообщения секции «Искусство» были сконцентрированы вокруг китайской тематики. *Сун Инънань* (Колледж иностранных языков, Нанькайский университет) рассказала об исследованиях С.А. Серовой, посвященных китайской традиционной ритуальной драме *но* (*но-си*). По наблюдениям Серовой, «но-театр», базирующийся на ритуале *но*, оказал влияние на китайский традиционный театр в целом. *М.А. Гулева* (Карлов университет, Прага) рассмотрела изменения графической сатиры в китайском журнале «Маньхуа» в 1950-е годы, сравнив материалы издания с материалами других журналов социалистического лагеря: советского «Крокодила» и чехословацкого «Дикобраза». Отдельно исследовательница остановилась на термине «маньхуа», отметив, что именно в таком контексте его перевод как «карикатура» кажется корректным. Иначе дело обстоит с современным китайским ко-

миксом маньхуа – в последнем случае термин лучше не переводить. Кинематографу был посвящен доклад *И.С. Колнина* (ФМЭиМП НИУ ВШЭ; ИВ РАН). Исследователь рассмотрел, как представлены в китайских сериалах и фильмах морские экспедиции генерала Чжэн Хэ, проводившиеся с 1405 по 1433 г.

Последние доклады конференции были посвящены изобразительному искусству. *М.Л. Меньшикова* (Отдел Востока Государственного Эрмитажа) рассмотрела две парадные шелковые кофты XIX в. с вышитыми сценами литературных произведений – драмы Ван Шифу «Западный флигель» (XIII в.) и «Голубого халата» (предположительно династия Мин). Докладчица заметила, что столь богато украшенная одежда могла быть свадебным подарком – сюжеты вышивки обеих кофт содержали матримониальные мотивы. Объектом доклада *Е.В. Волчковой* (ИКВИА ВШЭ; ИБДА РАНХиГС) стал знаменитый свиток Чжан Цзэдуаня «По реке в День поминовения усопших» (XII в.). Процесс кочевания картины от одних владельцев к другим, в частности, отражает и меняющиеся особенности рынка, и политические процессы, разворачивающиеся в Китае. Исследовательница сосредоточила внимание на истории покупки свитка высокопоставленным чиновником Янь Суном (1480–1567). Эта история обросла мифами, способствовавшими чрезвычайному росту популярности свитка в XVI в. и возникновению особого направления в жанре городской живописи. В заключительном докладе секции *Е.А. Завидовская* (БГУ, ИКСА РАН) обратилась к представленным в коллекциях МАЭ РАН и Государственного Эрмитажа народным картинам *сяоцзяочан* начала XX в., запечатлевшим быт жителей Шанхая. Среди коллекций петербургских музеев встречаются как авторские образцы, так и их более демократичные копии, созданные в то время.

Таким образом, участники конференции представили сообщения на разнообразные темы: от анализа мифопоэтических образов до исторических исследований. Многие сообщения так или иначе касались повседневных практик. Последние становились объектом изучения, когда речь шла о верованиях и фольклоре, они же отражались в рассматриваемых письменных и художественных текстах.

Программа и тезисы конференции опубликованы на сайте Высшей школы экономики: <https://iocs.hse.ru/news/868133214.html>

Записи конференции доступны на youtube-канале ИКВИА ВШЭ: <https://www.youtube.com/@user-wmlbc1vg8y>